

JUECE

ISRAELERÃ ĒDRΛ BΛBADARÃ

Josue jaidadacarea israelerãba Ācõrẽra igaradapeda dewara ãcõrẽ beada epẽbadjidãa. Mãwã obldaza Ācõrẽba ãdjirãra dewara puru jλwaedã bλbadjia. Israelerã jũmawãyã mĩga panlne Ācõrẽa quĩrã djuburiada iwidibadjidãa. Mañ bẽrã idjia eberãda bλbadjia ãdjirã ědrΛ bλmãrẽã. Israelerãra 300 poa auđu mãwã panasidãa aba Samuel ewaridãa. Mañ ewaride Israel druade dji boroda neé basía. Jũmarãba ãdjia quĩrãbldada obadjidãa (Jucece 21:25).

Nañ cartara Jucece abadaa. Dadjirãba edaude crĩchabadaa Jucece bedeaba jara blda cawa obadarãda. Bariblrl hebreo bedeade mañ bedeaba biara jara bλα ědrΛ bλbadarãda. Mañ carea eberã bedeade nañ cartara trã bλsidãa “Israelerã ědrΛ bλbadarã.”

Adua panla caiba nañ cartara bλsidãa. Āĩbẽrã Samuelba wa Natałba wa Gaba bλsiscada (1 Cronica 29:29). Dji bldaba cawabisia sãwã Ācõrẽba israelerãra ãdji dji quĩrũ jλwaedabemada ědrΛ bλbadjida. Idjaba cawabisia israelerãba Ācõrẽra igaradiblrl bié pananida.

Dadji eberã bedeade Jucece cartadabemada nałda bλ eropanla: israelerãba Ācõrẽ igarapedadabemada (2:1-23), Deborahã, Baraco bida cananeorã poyapedadabemada (4:1-24), Gedeołba madianitarã poyadabemada (6:1neba aba 7:25dãa), Jepteba amonitarã poyadabemada (10:1neba aba 12:15dãa), idjaba Sansołba pilistorã poyadabemada (13:1neba aba 16:31dãa).

2

Ācōrē nezoca bajānebemaba Boquiāne jaraða

¹ Ācōrē nezoca bajānebemada Gilgalðeba Boquiānaa wāpeða israelerāa nāwā jarasia:

–Māa bārāra Egipto druadeba ēdrɿ edapeða māa diai jaraða ējūānaa enesia. Māa bārā drōāenabemarāa nāwā jarasia: “Māa bārā ume beðea ɸɿðara āyā ɸɿéa. ² Baribɿɿɿ nañ druade ɸearā ume beðea ɸɿɿānada. Mōgara ādji ācōrē ɸea itea ɿɿɿ pā buepeðaðada corapetaðaðada.” Māwā jaraðamīna bārāba ijānaé basía. ¿Cārē cārēā māwā oðáé basi? ³ Bārāba ijānaé bēřā māa jaraya: puru nañ druade ɸeara māa waa bārā quiřāpitabemada āyā jɿretaéa. Ātebɿɿɿ soaba bārā ēcarrade ubɿda quiřāca ādjirāneba bārāra bia mīga panania. Mañ awara bārāba ādji ācōrē ɸea ēpēnapeda bio bié panenia.–

⁴ Ācōrē nezoca bajānebemaba māwā jaraside jūma israelerāra jīgua jīā duanesiðaa. ⁵ Mañ bēřā mama trɿ ɸasiðaa Boquiā.* Idjaɸa mama animarāda Ācōrēa babue diasidaa.

Josue jaiðada

⁶ Josueba israelerā wābisiðe ādjia edapeðada ējūāza wāsiðaa.† ⁷ Josue zocai ɸasiðe israelerāba Ācōrēra ēpē panasiðaa. Idji jaiðadaçarea dji bororā idji ume panana zocai panasiðade biða ādjirāba ēpē panasiðaa. Mañ bororāba jūma unusiðaa Ācōrēba israelerā itea oðada.

⁸ Nuñ warra Josue Ācōrē nezocara 110 poa ɸasiðe jaiðasia. ⁹ Timnat-sera abadaðe idjia edaða ējūāne israelerāba idjira ɿɸarisidaa. Mañ ējūāra Epraiñ eyaiða ɸa druade ɸa Gaa eya caita. ¹⁰ Josue ewariðebemarā jūma

* ^{2:5} Hebreo beðeade Boquiā trɿɿba jara ɸa “jīābadarā.” † ^{2:6} Josue 24:1-28.

jaidapedadacarea ādjideba yōpedadarāba Ācōrēra, idjia israelerā itea o bāda sida quīrādoasidaa.

Israelerāba Ācōrē igarapedada

¹¹ Māwānacarea israelerāba Ācōrē quīrāpita cadjiru-ada osidaa. Jλwaba oda ācōrē Baal abadada ēpēsidaa. ¹² Ācōrēba ādji drōā naēnabemarāra Egiptoēba ēdrλ edadamīna idjira igarapeda ādji caita bearā ācōrēda ēpēsidaa. Māwā Ācōrēra quīrūbisidaa. ¹³ Ādjirāba Ācōrēra igarapeda Baal abadada, Astarte abada sida ēpēsidaa. ¹⁴ Maļ carea Ācōrēra israelerā ume bio quīrūsia. Maļba idjia ne drλabadarāa ādjia erobeara idu jārbisia. Idjaba ādji dji quīrūa ādjirāra idu poyabisia. Djōbλdadae israelerāba waa poyadaé basía. ¹⁵ Djōne wābλdaza Ācōrēra dji quīrūare djōbadjia. Maļ bērā israelerāba poyadaca basía Ācōrēba naēna jaraða quīrāca. Māwā bia mīga duanabadjidaa.

Ācōrēba ēdrλ bλbadarā diada

¹⁶ Māwā bia mīga panλne Ācōrēba λcλrλ ēberārāda bλbadjia israelerāra ne drλabadarā jλwaedabemada ēdrλ bλdamārēā. ¹⁷ Baribλrλ israelerāba maļ ēdrλ bλbadarā bedeara ijānaca basía. Ātebλrλ dārāēne Ācōrēra wayacusa igarapeda dewara ācōrē beada ēpēnapeda bia bedabadjidaa. Ācōrēba obi jaraðara ādji drōā naēnabemaba ijā o pananamīna ādjirāba ijā oðaé basía. ¹⁸ Dji quīrūba ādjirā bié o panλne bia mīga panλ bērā āduba mīā sopua bedabadjidaa. Ācōrēba maļ ūrībλrλza ādjirāra quīrā djuburiapeda aba bλbadjia ādjirā dji quīrū jλwaedabemada ēdrλ bλmārēā. Ācōrēra maļ ēberā ume bλ bērā idji zocai bλmisa israelerāra dji quīrū jλwaedabemada ēdrλ bλbadjia. ¹⁹ Baribλrλ dji ēdrλ bλbari jaidadacarea israelerāba wayacusa dewara ācōrē beada ēpēnapeda bia

bedeabadjidaa. Mañ cadjirua obadaza ãdji djibarirãba opedada cãyãbara auðuara obadjidaa. ЦΛΛΛΛ zareaðeba ãdjia cadjirua obadara igaraðaca basía. ²⁰ Mañ carea Æcõrëra israelerã ume bio quĩrũpeda nãwã jarasia:

–Mãa israelerã drõã naë nabemarã ume bedeã ðadara nañ ëberãrãba igarasidaa. Mãa jaraðara ijãnaca. ²¹ Mañ bërã puru ðea Josueba poyadaëra mãa israelerã quĩrãpitabemada ni aña bida ãyã jãretaé.–

²² Æcõrëba mañ puru ðeara Canaañ druade idu ðebisia israelerãba idjida ëpëni cawaya ãdji drõã naë nabemaba ëpëpedada quĩrãca. ²³ Josue ewaride Æcõrëba mañ puru ðeara ãyã jãretaé basía. Idjia Josuéa poyabié basía, ãte-
bΛΛΛ Canaañ druade idu ðebisia.

4

Deborãba Baraco ume Sisarã poyapedada

¹ Ehud jaiðadacarea israelerãba wayacusa Æcõrë quĩrãpita cadjiruada o panesidaa. ² Mañ carea Æcõrëba ãdjirãra cananeorã boro Jabiã jãwaeda ðasia. Jabiãra Hazor purude ðabadjia. Jabiã sordaorã borora Sisarã basía. Mañ Sisarãra Haroset-goiãne ðabadjia. ³ Jabiãba djõbada carreta jiorro odada noveciento erobasia. Veinte poa israelerãra quĩrã djuburia neé bio bia mĩga erobasia. Mãne israelerãba Æcõrëa quĩrã djuburiada iwidiðidaa.

⁴ Mañ ewaride Deborãda israelerã cawa obari basía. Idjira Æcõrëneba bedeabadjia. Lapidot quima basía. ⁵ Mañ Deborãra Epraiã eyaida ðã druade ðabadjia Ramã puru idjaba Betel puru ësi. Israelerã nëbãraðe panãne idjima wãbadjidaa cawa omãrëã. Cawa obãraðe Deborãra urutaca ðã edre çũmabadjia. Mañ bërã mañ bacurura Deborã Uruta trã ðasidaa.

⁶ Ewari aba Deborába Abinoañ warra Baracoda trãbisia. Idjira Neptali druade Quedé purude ðabadjia. Baraco zedacarea Deborába nãwã jarasia:

–Dadji israelerã Ãcõrẽba blã nãwã jara ðla: “Sordaorã Neptalidebemada Zabuloñnebema sida die mil ededua Tabor eyadaa. ⁷ Mãa Jabiã sordaorã boro Sisaráda bl ume djõne wãbiya. Dji carretaðeba djõbadarãda, waabema sordaorã sida eneya Quisoã do zaquedaa. Baribãrã mãa blã ãdjirãra poyabiya.”–

⁸ Mañne Baracoba Deboráa jarasia:

–Blda mã ume wãibãrã mãra wãya. Blda wãéãbãrã mã sida wãéa.–

⁹ Deborába jarasia:

–Bia ðla, mãẽteara mãra bl ume wãya. Baribãrã Sisará poyadacarea bãra trã ðlgaéa, Ãcõrẽba Sisarára wẽrãa poyabi bẽrã.–

Ara mañda Deborára Baraco ume Quedes puruðaa wãsia. ¹⁰ Mama Baracoba sordaorã Zabuloñnebemada, Neptalidebemema sida die mil ãbaa jãrepeða Tabor eyadaa edesia. Deborá sida idji ume wãsia.

¹¹ Mañ ewaride quenita Hebere abadada Quedes puru caita ðabadjia. Naëna idjira waabema quenitarã ume ðadada Zaanaim jewedade idji wua dera o erobasia.* Mañ Heberera Moise zãwãrẽ Hobáðeba yõna basía.†

¹² Mañne Sisarába ùrãsia Abinoañ warra Baracora idji sordaorã ume Tabor eyadaa wãsidada.‡ ¹³ Mañ carea idji jiorro oða djõbada carreta noveciento panlda, idji

* 4:11 Zaanaim jeweda. Mañ bedeaba idjaba jara ðla “Zaanaim encina bacuru droma.” † 4:11 Moise zãwãrẽ Hobá. Numero 10:29ðe jara ðla Hobára Moise zãwãrẽ Reuel warra basida. ‡ 4:12 Abinoañ warra. Ìãrã traduccioñne mañ bedeara neéa.

sordaorã sída ãbaa jãrepeða Haroset-goiãneba Quisoã do zaquedaa wãsidaa.

¹⁴ Maãbe Deborába Baracoa jarasia:

–jãdjirã ume isabe djõne wãnadua! jãibãrã ãcõrẽba blã Sisarára poyabiya! jãcõrẽra blã na wãbãrã!–

Ara maãda Baracora idji sordaorã die mil panã ume Tabor eyadeba edaa djõne wãsidaa. ¹⁵ Djõne wãbdade ãcõrẽba Sisarára, carretadeba djõbadarãra, waabema sordaorã sída bio ne wayabisia. Maã bêrã Baracoba idji sordaorã ume necoba zocãrã quenasidaa. Baribãrã Sisarára idji carretadeba uðu jãdrãpeða mĩrũ pira wãsia. ¹⁶ Maãne Baracoba Sisarã carretadeba djõbadarãra, waabema sordaorã sída ëpësidaa aba Haroset-goiãnaa. Mãwã Sisarã sordaorãra jũma quenasidaa. Ni aba biða zocai beé basía.

¹⁷⁻¹⁸ Maã ewaride Hazordebema boro Jabiãra quenita Hebere ëberãrã ume necai basía. Maã carea Sisarára adjimaa mĩrũ wãsia. Jũeside wërã Jael abadaba idjira audiabariide wãsia. Maã wërãra Hebere quima basía. Jaelba nãwã jarasia:

–Mã boro, diguidaa zedua. Ne wayarãdua.–

Ara maãda Sisarára Jael wua dede edaa wãpeda tabesia. Maãne Jaelba idjira borobaba añëbari basía. ¹⁹ Sisarába jarasia:

–Mã quĩrã djuburia baidoda diadua. Mãra opichia bla.–

Jaelba paca jubada animarã e odade tã erobasia. Mãra ewapeða paca jubara diasia. Maãbe Sisarára wayacusa añëbari basía.

²⁰ Sisarába jarasia:

–Wua dede eda wãbadama chũmedua. Bariduada zepeda nãwã iwãibãrã: “¿caida nama bla?”, jaradua ëberã neéda.–

²¹ Sisarára sã bla bêrã bio cãĩ besia. Maãbe Hebere quima Jaelba wua de egorodaa cachibada bacuru cũmiada, dji

cachibada sida edasia. Jaelera chupea eda wāpeđa mañ bacuruba Sisará borora egorođaa wāyā cachi nūmasia. Māwā Sisarára beasia.

²² Baracoba Sisará jλλ ɓλde Jael purude jūēsia. Mañne Jaelba idji audiabariđe wāpeđa nāwā jarasia:

–Zedua, bla jλλ ɓλra mña acλbiya.–

Ara mañda Baracora Jael wua dede eda wāpeđa Sisarára beu taɓda unusia. Jaelba cachiđa bacurura wađi Sisará borode su nūmasia.

²³ Mañ ewariđe Ācōrēba israelerā quĩrāpita cananeorā boro Jabiĩra māwā poyasia. ²⁴ Mamalɓa λtaa israelerāra cananeorā boro Jabiĩ ume djōɓɓdaza poyabadjidaa aba idji beabɓdadaa.

6

Ācōrēba Gedeoλ trāna

¹ Māwānacarea israelerāba wayacusa Ācōrē quĩrāpita cadjiruada o panesidaa. Mañ carea Ācōrēba ādjirāra siete poa madianitarā jλwaeda ɓλsia. ² Madianitarāba ādjirāra bio bia mĩga eropanɓ bēřā eyadaa wānapeda uria ɓeade, jogoa ɓeade, λtλ dji quĩrū poya wācara ɓλmaa biđa mĩrū panesidaa. ³ Israelerāba u eropanɓra madianitarāba, amalecitarāba, idjaba λmāđau odjabariarebemarā biđa jāřicuađe zebadjidaa. ⁴ Ādjirā israelerā ējūāne panɓne israelerāba u eropanɓra jūma āřibadjidaa aba Gaza ējūānaa. Mañ bēřā israelerāba codi carea ni cārē sida neé panasidaa. Ovejada, pacada, burro sida neé panasidaa. ⁵ Madianitarāra, waabemarā sida ādji wua de bara idjaba ādji animarā bara israelerā druadaa zedapeđa ne jūma āřī wābadjidaa adichichi zocārāba néu jūma cobada quĩřaca. Ādjirāra ādji cameyo sida zocārā panɓ bēřā poya juachađaca basía. ⁶ Madianitarāba ne jūma jāřicuabadjidaa

bērã israelerãra ne neé panasiáa. Mañ carea israelerãba Æcõrëa quĩrã djuburiada iwiðisiáa.

7-8 Mãwã quĩrã djuburiada iwiði panã bërã Æcõrëba id-jiðeba bedebarida aba ãdjirãmaa diabuesia. Mañ ëberãba ãdjirãa nãwã jarasia:

-Dadji israelerã Æcõrëba nãwã jara Æla: “Mãa bãrãra Egiptoðe nezoca pananada ëdrã enesia. ⁹ Egiptorã jãwaedabemada, jũma bãrã bié o erobeã jãwaedabema siða mãa bãrãra ëdrã Ælasia. Mãa ãdjirãra bãrã quĩrãpitabemada jũma ãyã jãretapeda ãdjirã druara bãrãa diasia. ¹⁰ Iðira bãrãra amorreorã druã badade panabadaa, baribãrã mãa bãrãa jarasia ãdjirã ãcõrë Æada ëpërãnamãrëã. Ababe mã, bãrã Æcõrëdrã ëpënida panãana asia. Baribãrã mãa jarãðara iããnãcaa.”-

¹¹ Mañ ewaride Æcõrë nezoca bajãnebemada zepeda Opra puru caita encina bacuru edre çũmesia.* Mañ bacuru djibarira Abiezedeba yõna Joasa basía. Mama caita Joasa warra Gedeoãba trigoda uva biwadãgabada uriaðe mërã ezoa Æasia madianitarãba unurãnamãrëã. ¹² Æcõrë nezoca bajãnebemara Gedeoãma odjasiðe nãwã jarasia:

-Ëberã mësãrã Æã idjaba sozarrã Æã, Æcõrëra bã ume Æla.-

¹³ Mãne Gedeoãba nãwã jarasia:

-Mã boro, Æcõrëda wãrãda dadjirã ume Æãbãrã, çãwã jãcua mãã panã? Æcõrëba dadjirãra madianitarã jãwaeda Ælasia. Dadji drõãrãba nèbãrãsiáa Æcõrëba ne ununaca o Æãðeba dadjirãra Egiptoðe nezoca pananada ëdrã edasiða. Mããda çãããbe waya ne ununacara dadjirã itea oi?-

¹⁴ Mãne Æcõrëba Gedeoã acãpeda nãwã jarasia:

* ^{6:11} Æcõrë nezoca bajãnebema. Versículo 14ðe jara Æla mããra Æcõrë basida.

–BΛ λϑλadeba israelerāra madianitarā jλwaedabemada ēdrλ ϑλdua. ¿Mλabλrλ bλra wābi ϑλéca?–

¹⁵ Baribλrλ Gedeoλba panusia:

–Mλ boro, ¿mλa sāvā dadji israelerāra ēdrλ ϑλi? Mλ ēberārāra jūma Manasedebema dji ne neéara quedeaa. Mañ awara mλra mλ ēberārānebema dji edaara quirua.–

¹⁶ Ācōrēba jarasia:

–Mλra bλ ume ϑai bērā bλa madianitarāra poyaya ēberā aba royabλrλ quīrāca.–

¹⁷ Mañne Gedeoλba jarasia:

–Bλa wārāda mλda bia unu ϑλbλrλ, cawabidua bλdrλ wārāda mλ ume bedeaa ϑλda. ¹⁸ Mλa bλ itea ne enepeda bλ quīrāpita ϑaya. Mλ quīrā djuburia āyā wārādua mañ enebλrλmisa.–

Ācōrēba panusia:

–Mλa jλāya aba bλ zebλrλdaa.–

¹⁹ Ara mañda Gedeoλra wāpeda chiwatu zaqueda beapeda djustia. Idjaba harinada veintidos libra edapeda pañ dji ēsābari neé ϑλda ocuasía.† Jūma wiđacarea nedjarara jamarade ϑλpeda dji bara cugurude jue edapeda encina bacuruđaa jūma edesia. ²⁰ Mañne Ācōrē nezoca bajānebemaba Gedeoλa jarasia nedjarara, pañ sida mōgara λrλ coϑλpeda dji bara jūma λrλ weamārēā. Ara mañda Gedeoλba māwā osía. ²¹ Mañbe Ācōrē nezoca bajānebemaba nedjarara, pañ dji ēsābari neé ϑλ sida bacuru quebλba warasia. Ara mañne mōgarađeba tλbλda eradrλpeda nedjarara, pañ sida jūma bá wāsía. Māwābλrλde Ācōrē nezoca bajānebema sida nēbasía.

²² Mañne Gedeoλba cawasia idjia Ācōrē nezoca bajānebemada unusida. Mañ carea jarasia:

† 6:19 Veintidos libra. Hebreo bedeade jara ϑλa “efa.”

-¡Ay, mǎ Boro Ācōrē! Iđibɫɫ mǎra beuya ɫ nezoca bajānebema quĩrāda ununa bēřǎ.-

²³ Baribɫɫ Ācōrēba jarasia:

-Bɫra beuėá. Ne wayarādua. Necai ɫadua.-

²⁴ Mama Gedeoɫba mōgarada ɫɫ pǎ buesia Ācōrēda idji ume beđeada bēřǎ. Mañ mōgara ɫɫ pǎ buedara trɫ ɫsɫia “Ācōrēba necai ɫai diabari.”[‡] Mañ mōgara ɫɫ pǎ buedara wadibiđa Opra puruđe ɫla Abiezeđeba yōpedadarǎ ējūāne.

²⁵ Ara mañ diamasi Ācōrēba Gedeoɫa nǎwǎ jarasia:

-Bɫ zeza paca dji umėbemada siete poa ɫɫda edadua.[§] Maɫba ɫ zezaba mōgara Baal quĩrāca ođa ɫta nūmɫcǎřıda erreɫari coratadua. Mañ orrocawa ɫɫ bacuru Aserá quĩrāca ođa nūmɫcǎřı sıđa coratadua. ²⁶ Maɫbe nañ eya borođe mōgarada ɫɫ pǎ buedua animarǎ mǎa babue diai carea. Mañ mōgara pǎ bueđa ɫrɫ bacuru Aserá quĩrāca ođara cajērāpeđa ɫ zeza paca dji umėbemara beapeđa mǎa babue diadua.-

²⁷ Ara maɫda Gedeoɫba idji nezocarāda die trɫpeđa Ācōrēba jarada quĩrāca diamasi osia. Āsa oé basıa idji zeza ēberǎrāda, puruđebemarǎ sıđa waya ɫada bēřǎ.

²⁸ Nurēma puruđebemarǎ piradɫɫɫadađe unusıđaa mōgara Baal quĩrāca ođara taɫɫda idjaba bacuru Aserá quĩrāca ođa mama ɫada sıđa neėda. Mañ awara unusıđaa aɫaɫba Gedeoɫ zeza paca dji umėbemara mōgara ɫɫ pǎ bueđa ɫrɫ babuesıda.

²⁹ Mañne ādjiza dji iwıđi duanesıđaa:

-¿Caıba jǎwǎ osı?-

[‡] 6:24 Ācōrēba necai ɫai diabari. Hebreo beđeade Jehovahá-salom ɫá ɫla. [§] 6:25 Paca dji umėbemada siete poa ɫɫda. Hebreo beđeade maɫra ebudá ɫléa.

Jūmarāa iwididapeda cawasiḏaa Gedeoḷba māwā osida. Mañ carea Gedeoḷ zeza Joasamaa wānapeda jarasiḏaa:

³⁰ –ΒΛ warrara dajadaa zebidua. Mōgara Baal quīrāca oḏara idjaba bacuru Aserá quīrāca oḏa mama baḏa siḏa coracuasia. Mañ carea dairāba idjira beaḏia.–

³¹ Mañne Joasaba idji ume quīrū panḷa nāwā jarasia:

–¿Māwāra bārāba Baalda carebaḏica? ¿Idjiare djōnica? Mḷa jaraya bariduaba Baalera carebaibḷḷḷ ḷnadḷi naēna beuida ḷḷa. Baalda wārāda ācōrēbḷḷḷ, idjidḷḷ idji mōgara coratada ume djōida ḷḷa.–

³² Gedeoḷba mōgara Baal quīrāca oḏara coratada bēḷā mañ ewariḏeba ḷtaa idjira trḷ jarasiḏaa Jerobaal.*

Ācōrēba jarada wārā arada Gedeoḷa cawabiḏa

³³ Mañ ewariḏe madianitarāda, amalecitarāda, ḷmāḏau oḏjabariarebemarā siḏa jūma ābaa dji jḷredapeda Jordaḷ do chānapeda Jezreel jewedeḏe duanesiḏaa.

³⁴ Mañne Ācōrē Jaurera Gedeoḷmaa zesia. Mañ bēḷā Gedeoḷba oveja cachuda jīgua zāsia Abiezeḏeba yōna purura ābaa jḷrei carea. ³⁵ Mañbe idjia beḏeada diabuesia Manaseḏeba, Aserḏeba, Zabuloḷneba, idjaba Neptaliḏeba yōpedadarā zedamārēā. Jūmarā zedapeda Gedeoḷ careba djōni carea panesiḏaa.

³⁶ Mañne Gedeoḷba Ācōrēa nāwā jarasia:

–Βḷa jarasia mḷneba dai israelerāra ēḏḷḷ ḷḷida. ³⁷ Mḷa cawa quīrīā ḷḷa bḷa jaradara wārāda. Daiba trigo cḷradḷgabada ma mḷa oveja cara mōḏa ḷḷda egode ḷḷya. Nurēma mañ oveja carada beḷuea baibḷḷḷ mañne egorora pōāsa baibḷḷḷ, mḷa cawaya wārāda mḷneba dai israelerāra ēḏḷḷ ḷḷida, bḷa jarada quīrāca.–

* 6:32 Hebreo beḏeḏe Jerobaal trḷba jara ḷḷa: “Baaldḷḷ djōida ḷḷa.”

³⁸ Gedeoľba jarada quĩrãca mãwãsia. Nurẽma piradrapeda oveja carara tapuyablrãde baidoda taza aba piasia. ³⁹ Bariblrã Gedeoľba Ācõrẽa jarasia:

–Mļa jãwã mĩa sẽ łamĩna mļ djuburia quĩrũrãdua. Waya cawabidua bla jaradara wãrãda. Naļ diamasi ějũãra ðegueabidua bariblrã oveja carara põãsa łdua.–

⁴⁰ Maļ diamasi Ācõrẽba mãwã osia. Nurẽma ějũãra jũma ðeguea łasia, maļne oveja carara põãsa łasia.

7

Gedeoľba madianitarã poyada

¹ Nurẽma diapẽda Gedeoľ, Jerobaal abadara idji ume panł sida pirabariðapeða Harod baido łta bogadrl łmaaa wãsidãa. Mama madianitarã ume djõni carea panesidãa. Madianitarãra ãdjirã quĩrãpe duanasidãa Jezreel jewedade Moré eya caita.

² Maļbe Ācõrẽba Gedeoľa jarasia:

–Bla sordaorãra jũmawãyã erołla. Mļa bãrã israelerã zocãrã panła madianitarãda idu royabiblrã, bãrãba jaradãa ara bãdji łładẽba royasidada. ³ Maļ carea bl sordaorãa jaradua abalda ne waya łblbrã, naļ Gala eyadẽba diguidãa wãida łlda.–*

Gedeoľba mãwã jarablrãde veintidos mil jẽda wãsidãa. Maļne die mil panesidãa. ⁴ Maļbe Ācõrẽba jarasia:

–Wađibida jũmawãyã zocãrã panła. Do zaquedãa baido doðamãrẽã ededua. Mama mļa cawabiya cairãda djõne wãnida panłda. Mļa naļ ěberãda bl ume wãyana aiblrã, idjira wãida łla. Wãẽana aiblrã wãię łla.–

⁵ Ara maļda Gedeoľba idji sordaorãra edesia baido doðamãrẽã. Mãwã panłne Ācõrẽba Gedeoľa nãwã jarasia:

* ^{7:3} Naļ Gala eya. Hebreo bedẽde maļra ebuða łłẽa.

21-22 Mañne israelerã tresciento panlba cachura ãdji duanlma zá panesidaa. ãdjirãba madianitarãra jürã eropanana bêrã madianitarãra ßiadapeda mĩrũ piraposidaa. Mañne ãcõrẽba madianitarãra ara ãdjiduba necoba djõbigasia. Mãwã panlne madianitarãra Zereraadaa wãbada ode Bet-sita purudaa mĩrũ wãsidaa. Idjaba Abel-mehola purudaa Tabat caita mĩrũ wãsidaa. ²³ Mañne Gedeoõba israelerã Neptalidebemada, Aserdebemada, jũma Manasedebema sida trãbigasia madianitarã epẽnamãrẽã. ²⁴ Gedeoõba bedeada Epraiõ eyaida ßl ãjũãnaa diabuesia Epraiõnebemarã djõne zedapeda madianitarã Jordaõ dode idu chãbirãnamãrẽã. Ara maõda Epraiõnebemarãra eda zedapeda Bet-barade, Jordaõ jewedade bida do chãbadama jãsidaa. ²⁵ Mãwã panlne madianita bororãda umé jidasidaa, Oreb idjaba Zeeb.† Oreb abadara beasidaa eya lra jira ßlma. Mama trõ ßsidaa “Oreb eya lra jira ßl.” Zeeb abadara beasidaa uva biwadlgabada uriade. Mama trõ ßsidaa “Zeeb uva biwadlgabada.” Israelerãba waabema madianitarã epẽpedadacarea ãdjia Oreb borora, Zeeb boro sida ßlá tudapeda Jordaõ do quĩrẽ Gedeoõmaa edesidaa.

10

Tola idjaba Jair

¹ Abimele jaidadacarea Puvá warra Tola abadaba israelerãra dji quĩrũ jlwaeðabemada ãdrõ ßlbadjia. Idjira Dodo wiuzaque basía. Isacardeba yõna basía. Epraiõ eyaida ßl ãjũãne Samir purude ßabadjia. ² Tolaba israelerãra 23 poa ãdrõ ßlbadjia. Jaidaside Samir purude tãbarisidaa.

† 7:25 Hebreo bedeade Oreb trõba jara ßla “ãgoso.” Zeeb trõba jara ßla “Mẽãbema Usa.”

³ Tola jaidadacarea Jaír Gala druadebemada 22 poa israelerã éδrλ ɛλbari basía. ⁴ Idjia warrarãda treinta erobasia. Maλgarãra treinta burro λrλ nĩbabadjidãa. Gala druade treinta puru ädjirã jλwaeða eropanasidãa. Maλ puru ɛeara waðibiða Jaír puru abadaa. ⁵ Jaír jaidasiðe Camoλ puruðe tλbarisidãa.

Amonitarãba israelerã bié eropanana

⁶ Maλ ewariðe israelerãba wayacusa Äcõrẽ quĩrãpita cadjiruada o panesidãa. Baal abadada, Astarte abada sida êpësidãa. Idjaba Siriadebemarã, Sidoλnebemarã, moabitarã, amonitarã idjaba pilistorã äcõrẽ ɛeada êpësidãa. Äcõrëra abeda igarasidãa. ⁷ Maλ carea Äcõrëra bio quĩrũpeða israelerãra pilistorã idjaba amonitarã jλwaeða ɛasia. ⁸ Maλ ewariðe pilistorãba, amonitarã biða israelerã Gala ëjũãne ɛeada poyadapeða dieciocho poa bié o panasidãa. Gala ëjũãra amorreorã ëjũã baða basía. Jordaλ doðeba λmãdau odjabariare ɛla.

⁹ Maλbe amonitarãra Jordaλ do chãsidãa Judadebemarã ume, Benjamiλnebemarã ume, idjaba Epraiλnebemarã ume djõni carea. Mãwã jũma israelerãra bio bia mĩga duanabadjidãa. ¹⁰ Mãwã panλne israelerãba Äcõrëa quĩrã djuburiada nãwã iwidiðidãa:

-Dai Äcõrẽ, ɛλ quĩrãpita dairãba cadjirua waiɛlada osidãa. Ʌra igaradapeða Baalda êpësidãa.-

¹¹⁻¹² Äcõrëba panusia:

-Egiptorãba, amorreorãba, amonitarãba, pilistorãba, Sidoλnebemarãba, amalecitarãba, madianitarã biða bãrã bié obλdaza bãrãba quĩrã djuburia iwidiðidãe mλa bãrãra éδrλ ɛλbadjia.* ¹³ Mãwã oðamĩna bãrãba mλra igaradapeða dewara äcõrẽ ɛeada êpësidãa. Maλ bãrã mλa

* ^{10:11-12} Madianitarã. Griego bedeade mãwã ɛλ ɛla. Hebreo bedeade “Maoλ” ɛλ ɛla.

bārāra waa ēdrλ ɓlĕá. ¹⁴ ¡Bādjia ēpēbada ācōrē ɓeaa quĩrã djuburiada iwidiide wānadia! ¡Ādjirābλrλ bārā bia mĩga panλnebemada ēdrλ ɓlĕisicada!–

¹⁵ Mañne israelerāba Ācōrēa jarasidaa:

–Daiba wārāda cadjiruada osidaa. ɓλa dairā cawa o quĩrã ɓλ quĩrāca odua, baribλrλ ¡dai quĩrã djuburia nawena ēdrλ ɓλdua!–

¹⁶ Mañne dewara ācōrē ɓeara israelerāba ɓatacuadapeɗa Ācōrēra wayacusa ēpēsidaa. Israelerā bia mĩga panλ bērā Ācōrēba waa droaé basia.

¹⁷ Mañ ewariide amonitarāra Gala ējūāne dji λresidaa israelerā ume djōni carea. Mañne Galadebema israelerāra Mizpa puruɗe dji λresidaa. ¹⁸ Māwā panλne ādjirāba, dji bororā biɗa ādjiza iwidiisidaa:

–¿Caida naārā amonitarā ume djōne wāi?–

Mañbe nāwā beɗea ɓλsidaa:

–Djōbɗade dji nocoare ɓebλrλɗa jūma dadji Galadebemarā boro baya.–

11

Jepteba amonitarā poyada

¹ Mañ ewariide Jepteda Gala ējūāne ɓabadjia. Idjira bio mēsrā ɓasia idjaba sozarra ɓasia. Dji zezara Gala abadjiɗaa. Galaba wērā auɗua ume Jeptera unusia. ² Gala quima biɗa warrarāda tosia. Mañ warrarā waripeɗaɗacarea Jeptea jarasidaa ādji zezaba er-ɔɓɗebemada eɗaéɗa, dewara wērāba toɗa bērā. Māwā jaradapeɗa Jeptera āyā λretasidaa. ³ Mañ carea idji djabarā ume ɓaɗɗa Tob ējūāne ɓaɗe wāsia. Mama ēberārā cadjirua ɓeada pepeɗa ādjia quĩrãɓɗɗada oɗe wābadjiɗaa.

⁴ Małmisa amonitarãra Mizpa puruđaa zesidaa Galadebema israelerã ume djõni carea. ⁵ Mał carea Galadebema israelerã bororãra Tob ějũãnaa Jepte trłne wãsidaa. ⁶ Dji bororãba idjía nãwã jarasidaa:

–Amonitarãra dairã ume djõne zesida bẽrã daiba quĩrĩã panł błra dai ume wãpeđa dai sordaorã boro baida.–

⁷ Dji bororã tãēna idji djabarãda panł bẽrã Jepteba nãwã jarasia:

–¿Bãrãba młra quĩrãma panasidaėca? ¿Mł zeza dedebemada āyã jłretadaė basica? Bãrãra minijĩchiade panł bẽrã ¿młra jãwã jłrłde ze panłca?–

⁸ Małne dji bororãba nãwã jarasidaa:

–Mãē, mał carea dairãba błra jłrłde ze panł. Quĩrĩã panł błra dairãare amonitarã ume djõne wãida. Wãsira błra dai Galadebema israelerã boro baya.–

⁹ Jepteba jarasia:

–Bãrãba młra jėda amonitarã ume djõne ededapeđa Ācõrėba młã ādjirãda poyabibłrł, ¿wãrãda młra bãrã boroda błđica?–

¹⁰ Dji bororãba panusidaa:

–Mãē, dairãba Ācõrė quĩrãpita jarabłdaa bla jara błra wãrãda ođida.–

¹¹ Ara małda Jeptera ādjirã ume wãpeđa Galadebema israelerãba idjira błsidaa ādji sordaorã boroda idjaba puru boroda. Małbe Mizpa puruđe Jepteba dji bororãa jaradara waya Ācõrė quĩrãpita jarasia.

¹² Mãwãnacarea Jepteba łcłrł diabuesia amonitarã boroa nãwã iwidiđamãrẽã:

–Błra ¿cãrė cãrẽã dairã ume quĩrũ bł? ¿Cãrė cãrẽã dai druade djõne ze bł?–

¹³ Amonitarã boroba Jepteba diabuedarãa nãwã panusia:

–Bārã israelerã Egiptodeba zesidade dai druara jārīsidaa Arnoļ dođeba aba Jabó dođaa. Jūma Jordaļ do icawa ԵԼ ējūã ģmāđau odjabariare ԵԼra jārīsidaa. Bārāba maļ ējūãda biadeba jēda diadibԵԼԼ bārã ume djōnaéa.–

¹⁴⁻¹⁵ Maļbe Jepteba dewararãda diabuesia amonitarã boroa nāwã jarađamārēã:

–Jepteba nāwã jara ԵԼa: “Dai israelerāba bārã amonitarã druara ni moabitarã drua siđa jārīnaé basía. ¹⁶ Dai israelerã Egiptodeba ēdrāsidade naārã ējūã pōāsa ewaraga ԵԼde Pusa Purruđaa wāsidaa. MamaԼba Cadé puruđe jūēne wāsidaa. ¹⁷ Maļne dai israelerã bororāba ԼԸԼԼԼ diabuesidaa Edoļ druadebema boromaa. Idjía iwídisidaa dai israelerã idji druade wāyã wābimārēã. BaribԵԼԼ idjia iduaribié basía.* Moab druadebema boroa biđa abarida iwídisidaa. BaribԵԼԼ idjia biđa iduaribié basía. Maļ bērã dai israelerāra Cadéde duanesidaa. ¹⁸ Maļbe ējūã pōāsa ewaraga ԵԼde Edoļ drua auđu idjaba Moab drua auđu ԵԼԼԼԼԼԼ wānapeda Arnoļ do icawa jūēne wāsidaa. Mama Moab drua quĩrāpe ģmāđau odjabariare duanesidaa baribԵԼԼ do chānaé basía, wa quĩrārē moabitarã drua bērã.†

¹⁹ Maļbe dai israelerã bororāba ԼԸԼԼԼ Hesboļ puruđaa diabuesidaa amorreorã boro Sehoļmaa. Idjía biđa iwídisidaa dai israelerāra idji druade idu wāyã wābimārēã dai druadaa. ²⁰ BaribԵԼԼ dai israelerāba iwídipeđadara Sehoļba sewada crīchađa bērã idji druade idu wāyã wābié basía. Maļ awara idji sordaorãda jūma ābaa ԼԼrepeđa Jahaza puru caita zedapeđa dai israelerã ume djōsidaa.

²¹ BaribԵԼԼ dai israelerã Ācōrēba Sehoļra, idji sordaorã siđa jūma poyabisia. Maļbe dai israelerāba maļ druade

* 11:17 Numero 20:14-21. † 11:18 Numero 21:10-15.

bea amorreorã ejũãra jũma edasidaa.† 22 Arnoñ doḁeba aba Jabó doḁaa idjaba ejũã põãsa ewaraga ḁḁeba aba Jordañ doḁaa ādji ejũãra jũma edasidaa. 23 Dai israelerã Ācõrẽba amorreorãra āyã jḁretapeḁa mañ ejũãra dairã, idji purua diada bẽrã ḁbra cai mãwã jãrĩ carea? 24 ḁBḁ Ācõrẽ Quemoba bḁa diaḁara bḁreéca? Aḁari quĩrãca dai Ācõrẽba dairãa diaḁara daiḁea. 25 ḁBḁa moabitarã boro baḁa Zipor warra Baláda quĩrãneba ḁca? Nañ ejũã carea idjira dairã ume ijaraé basía ni djõne zeé basía.§ ḁBḁa Balá cãyãbara dji dromaara ḁca?

26 Dai israelerãra Hesboñ puruḁe, Aroer puruḁe, mañ caita bea puru zaquede, idjaba Arnoñ do icawa bea puruḁe biḁa tresciento poa paḁḁa. Dairãra nañ druade dārābḁdaa. Bārāba ḁcārẽ cārẽã ḁrābḁḁḁ nañ druara iwidi paḁḁ? 27 Mḁa bḁra bié oé ḁḁa. Bḁḁḁḁ dairã ume djõ quĩrã ḁḁ bẽrã bié o ḁḁa. Ācõrẽ dadji cawa obariba iḁi cawabiya cairãba jipa o paḁḁda: dai israelerãba wa bārã amonitarãba.”-

28 Jepteba mãwã jarabiḁamĩna amonitarã boroba ḁjãé basía.

29 Mañne Ācõrẽ Jaurera Jeptema zesia. Mañ bẽrã Jeptera Gala ejũãne, Manasedeba yõpedadarã ejũãne biḁa jũma pḁḁḁḁḁḁ sordaorã jḁrei carea. Sordaorã ābaa jḁrepeḁa Gala druade ḁḁ Mizpa puruḁe jũesia. Mamaḁba amonitarã ume djõne wāsia. 30-31 Mãwã ḁḁde Jepteba Ācõrẽa wārãneba nãwã jarasia:

-Bḁa amonitarãda mḁã poyabibḁḁḁ, diguidaa wābḁḁḁḁḁ nañrã mḁ audiabariḁe zebḁḁḁda mḁa bḁa babue diaya.-

32 Mãwã jarapeḁa amonitarã ume djõne wāsia. Mañne Ācõrẽba idjía poyabisia. 33 Jepteba amonitarãra zocãrã quenasia. Aroer puruḁeba aba Minit puruḁaa idjaba

† 11:21 Numero 21:21-30. § 11:25 Numero 22:1-6.

Abel-queramiñ puruḁaa biḁa veinte puru poyasia. Māwā amonitarāra israelerā jλwaḁa panesiḁaa.

Jepteba idji cau Ācōrēa diḁa

³⁴ Māwānacarea Jeptera Mizpa puruḁaa jēda wāsia. Diguḁaa jūēbλrλḁe idji cauba audiabarisia. Tōnōá zá ḁḁe cari ḁasia. Jepteba dewara cauda ni warra siḁa neé ḁasia. Aḁa idjidrλ eroḁasia. ³⁵ Idji cau unubλrλḁe Jeptera bio sopuasia. Mañ carea idjia cacuaḁe jλ ḁḁa cūētacuapeḁa idji caua nāwā jarasia:

–¡Ay, cau, bla mλra bio sopuabibλrλa! Mλa Ācōrēa wārāneba diai jaraḁara diaida ḁḁa.–

³⁶ Dji cauba nāwā jarasia:

–Zeza, bla Ācōrēa iwidiḁa quīrāca idjia amonitarā bλ dji quīrūra poyabisia. Mañ bērā bla idjía wārāneba jaraḁara odua. Mλra Ācōrēa babue diadua. ³⁷ Baribλrλ mλ quīrā djuburia jeḁeco umé mλra eyaḁe idu rλrrλḁe wābidua. Mλ dji biarā ume jīāne wāya mλra quima eḁaé beui bērā.–

³⁸ Jepteba panusia:

–Bia ḁḁa. Wādua.–

Idjira jeḁeco umé idu wābisia. Mañne idji biarā ume eyaḁe jīā nībasiaḁa, quima eḁaé beui bērā.

³⁹ Māwānacarea idjira Jeptemaa jēda zesia. Mañbe Jepteba Ācōrēa wārāneba jaraḁara osia. Māwā idji caura umaquīrā adua ḁḁa jaiḁasia. ⁴⁰ Mañ carea Israelḁebema awērārāba poaza ewari quīmārē Galḁebema Jepte cau carea jīābadaa.

¹ Jepteba amonitarã poyaðacarea Epraiļnebema sordaorãda dji jġredapeða Jordaļ do chãnapeda Sapoļ pu-ruare Jepte ɓamaa wãsiðaa.* Quĩrũbideba Jeptea nãwã iwidiðisidaa:

-¿Cãrẽ cãrẽã ɓɓduɓa amonitarã ume djõne wãsi? ¿Cãrẽ cãrẽã dairãra trġé basi ɓɓ ume wãnamãrẽã? Mãwã oða bẽrã dairãba ɓɓra, ɓɓ de sida jũma babueðia.-

² Maļne Jepteba ãdjirãa nãwã panusia:

-Mļra, mļ ẽberãrã sida amonitarã ume djõ panasiðaa. Maļne bãrãra trġbisia baribɓɓrã bãrãba carebaðe zedaé basia. ³ Carebaðe zedaé bẽrã mļra beaði adua amonitarã ume djõne wãsiðe Æcõrẽba mļa ãdjirãra poyabisia. Maļda bãrãra ¿cãrẽ cãrẽã mļ ume djõne ze panɓ?-

⁴ Maļne Epraiļnebemarãba ãdjira nãwã bié jarasiðaa:

-Bãrã Galade ɓeara dadji Epraiļneba yõpeðadamĩna dairãra igaraðapeða bãdjia o quĩrĩã panɓda obadaa. Dai Epraiļneba yõpeðada tãena idjaba Manasedeba yõpeðada tãena panabadamĩna bãrãra awara quĩrãca panabadaa.-†

Mãwã jara panɓ carea Jepteba Galadebema sordaorãda ãbaa jġrepeða Epraiļnebemarã ume djõne wãnapeda zocãrã quenasiðaa. ⁵⁻⁶ Maļne Galadebemarãba Jordaļ do chãbadama jġãsiðaa. Mama Epraiļnebemarãra chãnida panasiðaa jẽda ãdji druaðaa mĩrũ wãni carea. Aɓaɓba chãi carea iwidiɓɓɓɓde Galadebemarãba iwidiɓɓadjiðaa:

-¿ɓɓra Epraiļnebemaca?-

Maļne Epraiļnebemaba mãwãéana asira Galadebemarãba jarabadjiðaa:

-“Chibolet” adua.-‡

* 12:1 Sapoļ trġɓa jara ɓɓa “norte.” † 12:4 Hebreo beðeade mãļ versículora ebuða ɓɓléa. ‡ 12:5-6 Chibolet. Mãļ beðeaba jara ɓɓa “do jiradrɓ.”

Epraiļnebemarāba maļ beðeara poya ariðe jaraðaca basía. Biara “Sibolet” abadjiðaa. Maļne aþalba Sibolet asira Galaðebemarāba cawabadjiðaa idjira Epraiļnebe-mada. Maļ bērā jidaðapeða ara mama Jordaļ do icawa beabadjiðaa. Maļ ewariðe Epraiļnebemarāra 42 mil beasiðaa.

⁷ Jepteba sei poa israelerāra dji quĩrũ jłwaedabemada ēðrļ þłbariðia. Jaiðaðacarea Gala druade idji puruðe tłbarisiðaa.[§]

Ibzaļ, Eloļ, Abdoļ

⁸ Jepte jaiðaðacarea Ibzaļ Beleļnebemada israelerā ēðrļ þłbari basía. ⁹ Maļ Ibzaļba warrarāda treinta, caurā siða treinta eroþasia. Idji caurāda dewara puruðebemarāa quima díasia. Idji warrarā itea dewara puruðebema wērārāda treinta enesia ādji quimada þeaðamārēā. Ibza-ļra siete poa israelerā ēðrļ þłbari basía. ¹⁰ Jaiðasiðe Beleļ puruðe tłbarisiðaa.

¹¹ Ibzaļ jaiðaðacarea Eloļda die poa israelerā ēðrļ þłbari basía. Maļ Eloļra Zabuloļneba yōna basía. ¹² Jaiðasiðe Ajaloļ puruðe tłbarisiðaa Zabuloļneba yōpeðaðarā ējũāne.

¹³ Eloļ jaiðaðacarea Hilel warra Abdoļda israelerā ēðrļ þłbari basía. Maļ Abdoļra Piratoļ puruðebema basía. ¹⁴ Idjia warrarāda cuarenta idjaba wiuzaquerāda treinta eroþasia. Ādjirāra setenta burro ļrļ nĩbabadjiðaa. Abdoļra ocho poa israelerā ēðrļ þłbari basía. ¹⁵ Hilel warra Abdoļ jaiðasiðe Piratoļ puruðe tłbarisiðaa Epraiļneba yōpeðaðarā ējũā eyaiða þłðe. Naēna amalecitarāda maļ ējũāne panabadjiðaa.

§ 12:7 Gala druade idji puruðe. Hebreo beðeade nāwā þł þla: “Gala druade þea puruðe.”

13

Sansoñ topedada

¹ Māwānacarea israelerāba wayacusa Ācōrē quīrāpita cadjiruada o panesidaa. Mañ carea Ācōrēba ādjirāra cuarenta poa pilisteorā jłwaeda ɓasia.

² Mañ ewaride Zora purude ēberāda ɓabadjia Manoa abadada. Idjira Dañneba yōna basía. Idji quimada warra toca bērá warra neé ɓasia. ³ Ewari aba Ācōrē nezoca bajānebemada mañ wērāma odjapeda nāwā jarasia:*

–Mā cawa ɓla ɓlra warra toca bērá warra neé ɓlda. Baribɓɓɓ ɓlra ɓiogo ɓepeda umaquīrā warrada toya. ⁴⁻⁵ Mañ warrara ɓl ɓiteda ɓl ewarideba ltaa Ācōrē itea ɓaya. Mañ bērá uva ɓa aseada, dewara itua sida dorādua. Mañ awara Ācōrēba idu cobicara corādua. ɓl warrara nazareo bai bērá idji buɗara tɓcara ɓla.† Idjia jłwa ɓlya bārā israelerāra pilisteorā jłwaedabemada ēɗɓɓ ɓli carea.–

⁶ Mañbe dji wērāra idji quima Manoamaa wāpeda nāwā jarasia:

–Ēberā Ācōrēba diabuedada młmaa zesia. Idjira bajānebema nezoca quīrāca ununa bērá mła wayasia. Idjira sāmabemada, idji trñ sida mła iwidié basía. Idjia mła jaraé basía. ⁷ Baribɓɓɓ idjia jarasia młra ɓiogo ɓepeda warrada toida. Mañ warrara mł ɓiteda ɓl ewarideba aba idji beubɓɓɓdaa Ācōrē itea ɓayaɗa asia. Idjira nazareo bai bērá mła uva ɓa aseada, dewara itua sida docara ɓlaɗa asia. Mañ awara Ācōrēba idu cobicada mła cocara ɓlaɗa asia.–

⁸ Mañne Manoaba Ācōrēa nāwā iwidiisia:

* ^{13:3} Ācōrē nezoca bajānebema. Versículo 8-9ɗe jara ɓla młra Ācōrē basida. † ^{13:4-5} Numero 6:1-21.

-Dai Ācōrē, mǎ djuburia bla diabueda ēberāda way-acusa daimaa diabuedua jaradiamārēā mǎ quimaba toi warrara sāwā daupēnida panlda.-

⁹ Manoaba iwidiidara Ācōrēba bia ūrīsia. Mañ bērā bajānebema nezocara dji wērāmaa waya zesia. Mañne wērāra néude basia. Bariblrǎ idji quima Manoara neé basía. ¹⁰ Mañ bērā dji wērāra idji quimamaa pira wāpeđa nāwā jarasia:

-ǎMǎ ēberā sālbeđa ununara waya zesia!-

¹¹ Mañ carea Manoara piradrǎpeđa idji quima ume wāsia. Dji ēberā bǎma jūēpeđa nāwā jarasia:

-Sālbeđa mǎ quima ume beđeā bađara ǎba básica?-

Dji ēberāba panusia:

-Mǎē. Mǎ basía.-

¹² Mañne Manoaba nāwā iwidiisia:

-Bla jarađa quīrāca mǎ quimaba warrada tosira, daiba idjira ǎsāwā daupēnida panǎ? ǎIdjira sāwā eropanida panǎ?-

¹³ Bajānebema nezocaba panusia:

-Mǎ jarađa quīrāca ba quimaba jūma ijā oida bǎa.

¹⁴ Uvara cocara bǎa. Uva ba aseada, dewara itua siđa docara bǎa. Mañ awara Ācōrēba idu cobicara ni maārī biđa cocara bǎa. Mǎ jarađara idjia jūma ijā oida bǎa.-

¹⁵ Manoaba bajānebema nezocaa nāwā jarasia:

-Dai djuburia wađi wārādua. Chiwatu zaqueda bead-apeđa ba itea djudia.-

¹⁶ Bajānebema nezocaba panusia:

-Mǎ bebǎrǎ siđa bārā djicora coéa. Bariblrǎ bārāba quīrā panlbǎrǎ, mañ chiwatu zaquera Ācōrēa babue diađadua.-

Manoaba bajānebema nezocada māwā bǎda wađi cawaé basia.

¹⁷ Mañne Manoaba Ācōrē nezoca bajānebemaa jarasia:

–Bλ trĭra daia jaradua. Māwā bλa jaraēa quĩrāca dai warra tođacarea bλra bia jaradía.–

¹⁸ Baribλrλ bajānebema nezocaba jarasia:

–Bλa ζcārē cārēã mĭ trĭra cawa quĩrĩã ħλ? Mĭ trĭra jūmawāyā bia quirua. Ĕberārāba poya cawađaéa.–

¹⁹ Manoaba chiwatu zaquera beapeđa néuđebema sída edapeđa umena mōgara ĭrĭ coħλpeđa Ācōrēa jūma babue diasia. Maĭne Manoaba idji quima bída aϭ ranλne Ācōrēba ne ununacada nāwā ošia: ²⁰ Manoaba babue diađara waiħλa eradrλ nūmλne Ācōrē nezoca bajānebemara maĭ uruađeba bajānaa wāsia. Manoaba idji quima bída maĭ ununapeđa Ācōrē wayađeba χĩrāborode copanapeđa ādji dratura egorođaa tēū copanesídaa.

²¹ Ācōrē nezoca bajānebemara Manoama, dji quimama bída waa odjaé basía. Maĭ bēřā Manoaba cawasia dji ĩberāra wārāda Ācōrē nezoca bajānebemada māwā ħasida. ²² Maĭne idji quimaa nāwā jarasia:

–Ācōrēda unupeđada bēřā dadjira beuđia.–

²³ Baribλrλ dji quimaba jarasia:

–Māwāéa. Ācōrēba dadjida bea quĩrĩã ħadabara dadjia chiwatu idjaba néuđebema babue diapēđadara bia edaé bacasia. Maĭ awara idjia ne ununaca ođara unubié bacasia ni dadji warra ununinebemada jaraé bacasia.–

²⁴ Māwānacarea dji wērāba warrada tosia. Maĭ war-rara trĭ ħλsia Sansoĭ. Sansoĭ waribλrλde Ācōrēba idjira careba ħasia. ²⁵ Maĭ ewaride Sansoĭra Daĭneba yōpeđadarā purude ħabadjia Zora puru idjaba Estaol puru ĩsí. Mama Ācōrē Jaureba unubibadjia idjira Sansoĭ ume ħλda.

14

*Sansoĭ*ba quima edai ħada

¹ Ewari aba Sansoŕra pilisteorã puru Timnatađaa wãsia. Mama pilisteo wërãda unupeđa awuasia. ² Jëda diguidaa wãpeđa idji djibarirãa nãwã jarasia:

–Mãa Timnata puruđe pilisteo wërãda unusia. Mã djuburia, idji djibarirãa idjira iwidiđadua mla edai carea.–

³ Maľne Sansoľ djibarirãba jarasidaa:

–¿Cãrë cãrëã pilisteo wërãda eda quĩrĩã ʘ? Pilisteorãra cacua wëãgoé tabeaa. ¿Dadji Daľneba yõpedadarã idjaba waabema israelerã tãëna wërã biada neéca?–

Sansoľba panusia:

–Mãa jãľ wërãda awua ʘla. Idjira mľ itea iwidiđadua.–

⁴ Idji djibarirãba adua panasidaa Ācõrëbɿɿ Sansoľa mãwã crĩchabisida. Mãwã osia Sansoľra pilisteorã ume djõne wãmãrëã. Maľ ewaride israelerãra pilisteorã jɿwaeda panasidaa.

⁵ Maľbe Sansoľ djibarirãra Timnata puruđaa wãsidaa. Idji sida ãdji caiđu wãsia. Sansoľ Timnatađebema uva ëjũãne jũëbɿɿde imamaba idjira orrasia. ⁶ Ara mãlda Ācõrë Jauređeba Sansoľra bio juerza barapeđa ara idji jɿwaba imamara beasia chiwatu zaque beabɿɿ quĩrãca. Mãwã beađamĩna idji djibarirãa jaraé basía. ⁷ Maľbe Timnatađe jũëpeđa dji wërã ume beđeasia. Maľ wërãra bio awuasia.

⁸ Dãrãbɿɿde Sansoľra wayacusa Timnatađaa wãsia mãľ wërã edai carea. Puru caita jũëbɿɿde imama beađada acɿde wãsia. Maľne imama ʘɿɿɿde urrajõ dɿɿɿda powua nũmasia idjaba urrajõda eda ʘasia. ⁹ Maľ urrajõra idji jɿwaba tue edapeđa jõ wãsia. Idji djibarirã unuside urrajõra diasia. Maľne ãdjia jõsidaa. Baribɿɿ Sansoľba jaraé basía imama beuđa ʘɿɿɿde urrajõra edasida.

¹⁰ Sansoñ zezara dji wērã ɓɓama wãsia. Mama Sansoñba ɓɓsriɗa ne cobada waiɓɓada osia cūdrarãba quima ed-
abɓɓade obada quĩrãca. ¹¹ Pilisteorãba Sansoñ unusiɗade
ãdji dji biarãda treinta edasiɗaa idji ume pananamãrẽã.*

¹² Sansoñba mañ treinta panɓa nãwã jarasia:

–Mãa bãrãa mĩãdjiruda jaraya. Siete ewari nañ ɓɓsriɗa
cobada ewari o panɓne bãrãba mañ mĩãdjiruda cawa
jaradibɓɓɓ, mãa bãrãza lino oɗa djioda ɓɓa idjaba ɓɓsriɗa
oɗi careabema djio siɗa ɓɓa diaya. ¹³ Baribɓɓɓ cawa
jaradaéɓɓɓ, bãrãza mãa lino oɗa djioda ɓɓa idjaba ɓɓs-
riɗa oɗi careabema djio siɗa ɓɓa diaɗida panɓa.–

Ãdjia jarasiɗaa:

–Bia ɓɓa. Jaradua.–

¹⁴ Mañne Sansoñba nãwã jarasia:

–Mĩãdjiru, mĩãdjiru, mĩãdjiru. Dadji cobariɗeba codida
edasia. Dji mēsɓara ɓɓɗeba cūãda edasia. Maɓɓara
¿cãrẽ?–

Ewari ũbeade pilisteorã treinta panɓba mĩãdjirura cawa
jaradaé basía. ¹⁵ Mañ carea quĩmãrẽbema ewariɗe San-
soñba edai wērãa nãwã jarasiɗaa:†

–¿Bãrãba dairãra trãsiɗaca dairãneda jãrĩni carea? Jãñ
mĩãdjiruba jara ɓɓra bɓdji quimaa iwidiɗua. Mãwã oéɓɓɓ
daiba ɓɓra, ɓɓ ẽberãrã siɗa babueɗia.–

¹⁶ Ara mañda dji wērãra Sansoñmaa wãpeɗa jĩã ɓɓba
nãwã jarasia:

* ^{14:11} Pilisteorãba Sansoñ unusiɗade. Hebreo beɗeade mãwã
ɓɓ ɓɓa. Griegoɗe nãwã ɓɓa: “Pilisteorãba Sansoñra waya
panɓ bẽrã.” † ^{14:15} Quĩmãrẽbema ewariɗe. Griego beɗeade
mãwã ɓɓ ɓɓa. Hebreo beɗeade nãwã ɓɓa: “Sietebema
ewariɗe.”

–¡Bla m̄ra quĩrĩáé ðla! Jã mĩãdjiru m̄ ãberãra jaraðara bla m̄la jaraé ðla càrèda jara ðda. ¡Bla m̄ra quĩrãma ðla!–

Sansōba panusia:

–M̄la b̄la çcãrèã jarai? M̄ djibarirãa biða jaraé ðla.–

¹⁷ Baribɾɾɾ dji wërãra mā ðsriða cobada ewari siete panɾne jĩãbadjia. Baridua mĩã s̄ ðl b̄rã sietebema ewaride Sansōba idjía jarasia. Ara mālda wërãba pilisteorã treinta pan̄la jarasia mĩãdjiruba jara ðda.

¹⁸ Sietebema ewaride queui naëna pilisteorãra Sansōmaa wãnapeda mĩãdjirura aride nãwã jarasiðaa:

–Urrajõ cãyãbara çcãrèda cũãara ðl? Imama cãyãbara çcãrèda m̄srãara ðl?–

Mālne Sansōba jarasia:

–Bãrãra m̄ wërã ume beðapedaðaébara poya panunaé bacasiã.–‡

¹⁹ Mālne Æcõrẽ Jaureðeba Sansōra bio juerza barapeda pilisteorã puru Ascalōnaa wãsia. Mamabemarãda treinta bepeda ãdjia cacuaðe j̄lbadara edapeda mĩãdjiru aride jarapedaðarãa diasia. Mãwãnacarea bio quĩrũ ðda idji zeza ððaa j̄da wãsia. ²⁰ Māl b̄rã idji quima bai ðaða zezaba dji caura Sansōl ume ðaða ãberãa diasia. §

15

¹ Mãwãnacarea trigo jara Sansōba idji quima bai ðaðara açlde wãsia. Idjía diai carea chiwatu zaqueda edesia. Jũèpeda dji zãwãrẽ bai ðaðaa jarasia:

–M̄l wërã cãĩbarimaa açlde wãya.–

Baribɾɾɾ dji wërã zezaba idu wãbié basía. ² Idjia jarasia:

‡ 14:18 Hebreo beðeade nãwã b̄l ðla: “M̄l paca ume ãjũãda oðaðãra mĩãdjirura cawaðaé bacasiðaa.” § 14:20 Sansōl ume ðaða ãberãa. Hebreo beðeade māra ebuda ðléa.

–Mļa crīchasia bla mļ caura abeda igarasida. Maļ carea bl ume bađa ēberāa idjira diasia. Mļ cau tēābemara biara quirua. Idjidrл dji nabema cacuabari edadua.–

³ Maļ carea Sansoļba jarasia:

–ǰBārāba māwā opeđada bērā mļa bārā pilistorā bié obлrлde bedede baéa!–

⁴ Maļbe Sansoļba usa pāda tresciento jidacuasias. Maļra umé uméa ābaa dji drude jļcuapeđa cādorrona ībīrāda ādji drude jļcuasia. ⁵ Maļbe ībīrāra coacuapeđa usa pāra pilistorā néude buecuasia. Maļba ādji trigora jūma bá wāsia, dji ewapeđadada, dji ewađaé panл siđa. Maļ awara ādji uva ējūāra, olivo ējūā siđa jūma bá wāsia.

⁶ Maļ carea pilistorāba jūmarāa iwīdisiđaa caiba māwā osi cawaya. Maļne cawasiđaa Sansoļba māwā osida idji zāwārē bai bađaba idji caura Sansoļa diai cāyābara Sansoļ ume bađa ēberāa diada bērā. Maļ carea pilistorāba dji wērāra, dji zeza siđa bá beasiđaa. ⁷ Maļne Sansoļba jarasia:

–Bārāba māwā opeđada bērā mļa wārāneba jaraya ļnāūé bārāra bié o baida aba mļa quīrīābлrл quīrāca obлrлđaa.–

⁸ Māwā jarapeđa quīrūbiđeba pilistorāra zocārā quenasia. Maļbe Sansoļra Etam eya лra jira bađaa wāsia. Mama uriade besia.

Sansoļba burro beuđa quīđatrлba pilistorā quenana

⁹ Sansoļ mama bлde pilistorāra Juda druadāa zedapeđa ējūā Lehi abada caita duanesiđaa.* ¹⁰ Maļne Judadebemarāba ādjirāa nāwā iwīdisiđaa:

–ǰCārē cārēā dairā ume djōne ze panл?–

Pilistorāba panusiđaa:

* 15:9 Hebreo bedede Lehi trļba jara bла “quīđatrл.”

–Sansoŕda jidade ze panla dairãra bié oda bërã.–

¹¹ Mañ carea Judadebemarãra Etam eya ʎra jira ʎlêdaa tres mil wásidaa. Sansoŕ ʎabari uriama jũenapeða idjía nãwã jarasidaa:

–Bla ¿cãrê cãrêã dadjirãra nêbraðe ʎasi? ¿Adua ʎlca dadjirãra pilisteorã ʎlwaedã panlda?–

Sansoŕba panusia:

–Ãdjirãba mŕda bié opeðada bërã mŕa ãdjira ara mañ quĩrãca osia.–

¹² Mañne Judadebemarãba jarasidaa:

–Dairãra ze panla ʎlra pilisteorãa jida diadi carea.–

Mañne Sansoŕba jarasia:

–Naãrã wãrãneba jaraðadua bãrãba mŕra beaðaéda.–

¹³ Judadebemarãba jarasidaa:

–Blaa beaðaéa. Aʎabe ʎl ʎlwara jŕnapeda pilisteorãa jida diadia.–

Ara maŕda jŕcara djiwiði uméba Sansoŕra jŕnapeda idji ʎabari uriadeba jida edesidaa. ¹⁴ Eñjũã Lehi abadaðe jũêb-
dade pilisteorãra ʎsriða ʎlga duanlda idjimaã zesidaa. Baribla ʎcõrê Jaureðeba Sansoŕra bio juerza barapeða idji ʎlwa jŕ ʎaða jŕcarada tlcuasias lino nayãna bá wãna quĩrãca. ¹⁵ Mañne burro beuda quida-trlda unupeða edasia. Mañba pilisteorãda mil quenasia. ¹⁶ Quenapeða nãwã jarasia:

Mŕa burro quida-trlba ãdjira boromea bue nũmŕsia.

Burro quida-trlba mŕa êberãrãda mil quenasia.

¹⁷ Mãwã jarapeða Sansoŕba quida-trlra ʎatabuesia. Mama trŕ ʎsidaa Ramat-Lehi.†

¹⁸ Sansoŕra bio opichia nũm ʎl bërã ʎcõrêã quĩrã djuburiada nãwã iwiðisia:

† 15:17 Hebreo bedeade Ramat-Lehi trŕba jara ʎla “burro quida-trl eya zaque.”

–Bla mǎ, bl nezocaa ādjirāra poyabisia. Maǎda ¿mǎra opichiaba idu beubica? ¿Opichiaba cacua norrabaripeða mǎra pilisteorā idu jidabica?–

¹⁹ Maǎne Ācōrēba uriadeba baidoda ĩtaa bogadrǎbisia. Sansoǎba dopedaa cacua l̄blasia. Maǎ baido Lehide ĩtaa bogadrǎ l̄lra trǎ l̄lasidaa En-hacore.[‡] Maǎra wadi Lehide l̄la. ²⁰ Israelerā pilisteorā jlwaeða panasidaa Sansoǎra veinte poa ādji ēdrǎ l̄lbari basía.

16

Sansoǎ Gaza purude baða

¹ Ewari aba Sansoǎra pilisteorā puru Gazadaa wāsia. Mama wērā auðuada unupeða idji ume cǎine wāsia.

² Maǎne Gazadebemarāba cawasidaa Sansoǎra mama l̄lda. Maǎ carea diamasi purura jūrā edadepeða dji purude eda wābada caita mǎrūnapeda chupea jǎ panesidaa. Ādjia nǎwā crīchasiadaa:

–Nu diapeda idji wābrǎde jidapeða beadia.–

³ Baribrǎ Sansoǎra ariquētrabe cǎisia. Piradrǎpeða dji purude eda wābadada, dji jǎrū egorode jou nūmǎ sida ēūta edasia. Maǎgǎra dji bacuru caru nūmǎ sida jūma idji equiade jira edapeða tǎmǎ Hebroǎ puru quǎrāpe l̄ eyadaa edesia.

Sansoǎ Dalila ume baða

⁴ Māwānacarea Sansoǎba dewara wērāda awuasía. Maǎ wērā Dalila abadara Sorec jewedade babadjia. ⁵ Ewari aba pilisteorā bororāra Dalilamaa wānapeda nǎwā jarasidaa:

–Daiba quǎrǎ panla bla Sansoǎra cūrūgaida jaramārēā idji juerzara cārēneba ze l̄lda idjaba sǎwā idjira poyeida.

[‡] 15:19 Hebreo bedade En-hacore trǎba jara l̄la: “Quǎrǎ djuburia iwieda baido ĩtaa bogadrǎ l̄l.”

Māwā idjira j̄napeđa dai j̄lwaeđa eropanania. Bła māwā osira daiza b̄la parata torroda mil cien diađia.–

⁶ Maļ carea Dalilaba Sansoļa nāwā iwiđisia:

–Mļ djuburia, jaradua b̄l juerzara ĵcārēneba ze b̄l? ĵBłra sāwā j̄nida panł poya ēdrłrāmārēā.–

⁷ Sansoļba sewadeba panusia:

–Siete enedrłma j̄lcara djiwiđiba mļda j̄nibłrł, mļra juerza neé b̄eya. Baridua ēberāca b̄eya.–

⁸ Maļ b̄ērā pilistorāba Dalilamaa enedrłma j̄lcara djiwiđida siete edesiđaa. Maļba Dalilaba Sansoļra j̄łsia.

⁹ Ācłrł pilistorāda idji dede mīrū panł b̄ērā Dalilaba j̄igua jarasia:

–ĵSansoļ, pilistorāba błra jidađe zebłdaa!–

Ara maļda Sansoļba j̄lcara tłcuasia oveja cara nayāna bá wāna quīrāca. Maļ b̄ērā pilistorāba wađibiđa cawadaé basía idji juerzara cārēneba ze b̄łda.

¹⁰ Māwānacarea Dalilaba Sansoļa jarasia:

–ĵBła mļra cūrūgasia! Bła sewada osia. Mļ quīrā djuburia, wārāda jaradua sāwā błra j̄nida poya ēdrłrāmārēā.–

¹¹ Sansoļba waya sewadeba jarasia:

–Mļra j̄lcara nayāna djiwiđiba j̄nibłrł juerza neé b̄eya. Baridua ēberāca b̄eya.–

¹² Ara maļda Dalilaba j̄lcara nayāna djiwiđi b̄eaba Sansoļra j̄łsia. Maļne pilistorāda idji dede mīrū panł b̄ērā Dalilaba j̄igua jarasia:

–ĵSansoļ, pilistorāba błra jidađe zebłdaa!–

Ara maļda Sansoļba j̄lcara omoa nayānara tłcuasia j̄lcara chōda quīru quīrāca.

¹³ Māwānacarea Dalilaba jarasia:

–ĵBła mļra waya cūrūgasia! Błra sewaiđa b̄la. Mļā wārāda jaradua sāwā błra j̄nida poya ēdrłrāmārēā.–

Sansoŕba waya sewadeba jarasia:

–Mŕ buđa cađa siete panŕda wua cabadađe wua ume ābaa capeđa dji bacuruđaa bio jŕ nŕmasira mŕra juerza neé ðeya. [Mŕra baridua ēberāca ðeya.–

Ara maŕda Dalilaba Sansoŕra cāibisia. Maŕbe idji buđa siete cađara wua cabadađe wua ume ābaa casía.]*
¹⁴ Maŕbe bacuruđaa bio jŕ nŕmŕpeđa jŕgua jarasia:

–jSansoŕ, pilisteorāba bŕra jidađe zebŕdaa!–

Sansoŕra cāi ðađada piradrŕpeđa wua cabadara dji bacuru sida idji buđaba ēŭta edasia. ¹⁵ Māwānacarea Dalilaba jarasia:

–Bŕa mŕra quŕrŕā ðlađa abaria. Māwāmŕna mŕa sewa obaria. Ðarima ŭbea mŕra cŕrŭgabŕŕa. Wađibida jaraé ða bŕ juerzara cārēneba ze ðla.–

¹⁶ Dalilaba ewariza ara pichia iwidibadjia. Māwā mŕā sē ðŕ bēŕā Sansoŕra sēpeđa beu quŕrŕā nŕmesia. ¹⁷ Maŕ carea idji juerzara cārēneba ze ðla wārāda jarasia:

–Mŕra nazareo bēŕā mŕ buđara tŕđacaa. Mŕ papa ðitedaŕba mŕra Ācōrē itea ðesia. Mŕ buđada tŕđibŕŕa mŕra juerza neé ðeya. Baridua ēberāca ðeya.–

¹⁸ Dalilaba cawasia Sansoŕba jarađara wārāda. Maŕ bēŕā pilisteorā bororāa nāwā jarabisia:

–Wayacusa zedadua. Sansoŕba idji juerzađebemada mŕa wārāda jarasia.–

Ara maŕda pilisteorāra Dalilamaa zesidaa parata diadi carea. ¹⁹ Maŕbe Sansoŕ boro idji ðacarađe ðlađe Dalilaba Sansoŕra cāibisia. Maŕne āba trŕsia Sansoŕ buđa cađa siete panŕra tŕmārēā. Māwā Dalilaba Sansoŕra bié osia.

* ^{16:13} Bedea corchetede bŕra griego bedede ðŕ ðla. Hebreo bedede neéa.

Juerza bara baɗada Sansoŋra juerza neé ɓesia.† ²⁰ Maŋbe Dalilaba jĩgua jarasia:

–¡Sansoŋ, pilisteorāba ɓra jidaɗe zebɓaa!–

Ara maŋda Sansoŋra ƙrɓmapeda eɗrɓida crɓchasia naēna eɗrɓbari baɗa quĩrāca. Baribɓra adua ɓasia Ācōrēra idji ume baɗada āyā wāsida.

²¹ Maŋbe pilisteorāba idjira jidaɗepeda idji daura nuē-taɗepeda Gaza puruɗaa edesidaa. Mama bronze oɗa carena omoaba jɓnapeda preso ɓasidaa. Maŋne trigora yude ɓabibadjidaa. ²² Baribɓra idji buɗara waya ureabɓra basía.

Sansoŋ beuɗa

²³ Sansoŋra preso jidapeɗaɗa bēra pilisteorā bororāda dji jɓresidaa ādji ācōrē Dagoŋa ne babue diacuadi carea idjaba ɓasriɗa odi carea. Māwā o panɓne nāwā trɓāsidaa: Dadji ācōrē Dagoŋba dadjía dji quĩrū Sansoŋra poyabisia.

²⁴ Puruba Sansoŋ unusidaɗe ādjirā biɗa ādji ācōrē Dagoŋa nāwā trɓāsidaa:

Dadjí ācōrē Dagoŋba dadjía dji quĩrū Sansoŋra poyabisia. Dadji néu ārɓbarira, dadji ēberārā beabarira poyabisia.

²⁵ Ādjirāra bio ɓasriɗa duanɓ bēra Sansoŋ carea ipiɗa quĩrā panasidaa. Maŋ bēra iwidiɗidaa Sansoŋ enenamārēā. Ara maŋda preso ɓɓbada deɗeba enenapeɗa idji carea bio ipiɗasidaa. Maŋne ādji ācōrē Dagoŋ de droma de jĩrū umé panɓ ēsi nūmɓsidaa. ²⁶ Cūdraba Sansoŋra jɓwade erreɓari edebadjia. Maŋne Sansoŋba cūdraa nāwā jarasia:

–Māra de jĩrū caita ededua. Maŋnaa chū nūme quĩrā ɓa.–

Ara maŋda cūdraba idjira de jĩrū caita edesia. ²⁷ Maŋ deɗe pilisteorā bororāda jūma panasidaa. Umaquĩrāba, wērārā biɗa dera bira nūmasia. Maŋ awara dejā ɓɓlara

† 16:19 Hebreo *bedeade* maŋ versículora ebuɗa ɓléa.

ħalde pilisteorãra tres mil panasidaa. Ādjirã bida Sansoñ acł panlne ipida panasidaa.

²⁸ Mañne Sansoñba Ācõrëa nãwã iwidiisia:

–Mã Boro Ācõrë, mñ djuburia mña iwidi ħlra ùrĩdua. Waya ħarima aba mñra juerza bara ħldua mña pilisteorã quenai carea mñ daura nuëtapeda bërã.–

²⁹⁻³⁰ Mañbe idji jlwaba tã jlrãsia dji ësibema de jĩrũ umé panlda. Mañ de jĩrũba dji de borora eronũmasia. Mañne idji jlwaba de jĩrũra umena tãpeda nãwã ħiasia:

–¡Mñra pilisteorã ume beuya!–

Mañbe jũma idji juerzaba chãħariblrħde pilisteorã ãcõrë Dagoñ de dromara ãdji bororã ãrã, dewararã ãrã bida tođogozoasia. Sansoñ sida beusia. Mãwã idji beusi ewarië Sansoñba pilisteorãra auđuara quenasia idji zocai ħaside quenana cãyãbara.

³¹ Mãwãnacarea idji djabarãba, jũma idji zeza ëberãrã bida idjira edade wãsidea. Mañbe jëda ededapeda tħarisidaa idji zeza Manoa tħaripedada uriaë Zora puru idjaba Estaol puru ësi. Sansoñra veinte poa israelerã ëdrã ħlbari basía.

Ãcõrẽ Bedea

New Testament in Emberá, Northern (PM:emp:Emberá, Northern)
copyright © 2011 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Emberá, Northern

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Emberá, Northern

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-23
